

Anniversary / Brit Ahuvim for Anniversary

Clients may select one of the choices (A or B) from each "Section" (1-3) listed below to create their Anniversary Vows text.

Section 1:

A) On this day of great celebration and joy, on the _____ day of _____ in the year 20_____ as corresponds to [Hebrew date], _____ and _____ spoke the words and performed the rites which united their lives in the covenant of marriage according to the customs of [the children of / Moses and] Israel.

ב _____ בשבת, _____ יום לחודש _____ שנת חמשת אלפים שבע מאות ושבעים ושמונה, הוא יום _____ לחודש _____ שנת אלפיים ושמונה עשרה, כאן ב _____, _____ האהובים _____ ו _____ הצהירו אמונים והחליפו נדרים אשר מאחדים את חייהם בברית הנישואין כדת משה וישראל.

B) On this day of great celebration and joy, on the _____ day of _____ in the year 20_____ as corresponds to [Hebrew date], the beloveds _____ and _____ entered into this mutual covenant as equal, loving, and supportive partners in life.

ב _____ בשבת, _____ יום לחודש _____ שנת חמשת אלפים שבע מאות ושבעים ושמונה, הוא יום _____ לחודש _____ שנת אלפיים ושמונה עשרה, כאן ב _____, _____ האהובים _____ ו _____ באו יחד בברית הדדית זו כשותפים שווים, אוהבים ותומכים לכל חייהם. *Another possibility ** ← באו יחד בברית הדדית זו מתוך שוויון ואחוה, אהבה ושותפות חיים.

Section 2:

A) In honor of our _____ anniversary, we renew our pledge to trust, respect and support one other, as we have done throughout our lives together. We remember those who were with us on the day of our wedding and are no longer with us today, including _____ . We joyfully celebrate the addition of _____ [children, grandchildren, in-laws, etc.] _____ to our family.

לרגל יום נישואינו ה _____, אנו מחדשים את מחויבותנו לאמון, כבוד ותמיכה זה בזו, כפי שקיבלנו וקיימנו לכל אורך חיינו המשותפים. במעמד מאושר זה, אנו זוכרים את יקירינו אשר היו עימנו ביום כלולותינו ואשר לא עוד עימנו כיום, ובכלל זה את _____. אנו נותנים שבח והודיה על הצטרפותם של _____ לחיק משפחתנו.

B) As testament to the pledge we made _____ years ago, in the presence of family and friends, we reaffirm the original commitment we made to dedicate ourselves and our lives to one another.

כאות לברית האמונים אותה כרתנו לפני _____ שנים, בנוכחות משפחה וחברים, אנו שבים ומחזקים את התחייבויותינו המקוריות אשר קיבלנו עלינו להקדיש את עצמנו זה לזו לשארית ימי חיינו.

Section 3:

A) [JEWISH/EGALITARIAN]

Throughout our time together we have endeavored to be open and honest, understanding and accepting, loving and forgiving, and loyal to one another. Today we reaffirm our pledge to support one another with the full measure of our property, real and personal, even the shirts from our backs. May our lives continue to be intertwined and be as one in tenderness and devotion.

As we continue to share life's everyday experiences, we promise to strive for an intimacy that enables us to express our innermost thoughts and feelings; to be sensitive at all times to each others' needs; to share life's joys and to comfort each other through life's sorrows; to challenge each other to achieve intellectual and physical fulfillment as well as spiritual and emotional tranquility.

We also promise to continue building the Jewish home we have established, amid the community of Israel. We vow that our home is committed to the creation of an all-inclusive society; a loving environment dedicated to peace, hope, and respect for all people; a family filled with love and learning, goodness and generosity, comfort and compassion.

This is to be regarded as a covenant, both spiritual and personal. All of this is valid and binding.

לאורך חיינו המשותפים תמיד שאפנו להיות כנים וישירים, מבינים ומכילים, אוהבים וסלחנים אחד כלפי השניה. כיום אנו מחזקים את התחייבותנו לתמוך זה בזה במלוא מאודנו וקנינו, החומרי והאיש, ובכלל זה הכסות שעל גבנו. יהי רצון שחיינו ישתרגו ויהיו לאחד מתוך רוח ונאמנות. בעודנו ממשיכים לחוות את חיי היום יום יחד, אנו מתחייבים להמשיך ולשאוף לקירבה שתאפשר לנו לבטא את רגשותינו ומאויינו הכמוסים ביותר; להיות רגישים בכל עת לצרכי הזולת; לחלוק יחד את שמחות החיים, ולתת כתף מנחמת בעת משבר ואבל; לאתגר זה את זה להגיע לידי הגשמה אישית, פיסית ואינטלקטואלית, לצד שלווה ושלמות רוחנית.

אנו מבטיחים להמשיך ולבנות את הבית היהודי אשר הקמנו, בתוך כלל ישראל. בית זה יהיה מחוייב לייסוד חברה חמה ומקבלת, הפועלת למען שלום, תקווה וכבוד לכל בני האדם באשר הם; בית מלא באהבה וכלימוד, טוב לב ונדיבות, נחמה וחמלה.

אין לראות בהצהרה זו כברית, רוחנית או אישית, ואין הוא מסמך רשמי או מחוייבות פשוטה. והכל שריר וקיים.

B) [INTERFAITH/SECULAR/EGALITARIAN]

As we did on the day of our marriage, we pledge to be balanced and equal partners, loving friends, and supportive companions. We promise to treasure, respect, and protect

93 the love we share. We commit to days and nights ahead that will bring laughter and tears,
 94 pleasure and sorrow.
 95 We shall continue to enable one other to grow as we nurture the home we are building,
 96 which honors our shared heritage, family traditions, and values. We choose to sustain this
 97 unique and loving environment of our creation; a place that celebrates difference, feeds
 98 intellectual curiosity, and works toward goodness and generosity, honesty and
 99 forgiveness.
 100 We vow to continue to live by the ethics of Tikkun Olam, with shared intentions to heal
 101 the world within our family and global community.
 102 We honor our shared bond, which allows for us to express our innermost thoughts,
 103 feelings, and desires. We acknowledge with humility and thanks that our love provides us
 104 with the determination to be ourselves and the courage to pursue our chosen path. May
 105 we live each day as the first, the last, the only day we share together.
 106
 107 כשם שקיבלנו על עצמנו ביום נישואינו, אנו מתחייבים לחיים בשותפות מלאה והדדית, כחברים תומכים
 108 ורעים אהובים. אנו מבטיחים לנצור, לשמור ולכבד את האהבה שאנו חולקים, ומצפים לימים וללילות שעוד
 109 נכוננו לנו יחד, אשר יביאו עימם צחוק ודמעה, אושר וצער.
 110
 111 אנו נמשיך ונאפשר זה לזו לגדול ולצמוח בעודנו מטפחים את ביתנו, אשר מכבד את המורשות המשותפות
 112 שלנו, המסורות המשפחתיות, והערכים שלאורם אנו חיים. אנו בוחרים לקיים סביבה ייחודית ואוהבת זו אשר
 113 יצרנו; מקום אשר חוגג את השונות התרבותית שלנו, מזין את סקרנותנו האינטלקטואלית, ואשר פועל למען
 114 טוב לב ונדיבות, כנות וחמלה.
 115
 116 אנו מתחייבים להמשיך ולחיות לאור ערכי תיקון העולם, מתוך כוונה משותפת לתקן את העולם הן בתוככי
 117 משפחתנו פנימה, והן בקהילה הגלובאלית בה אנו חיים.
 118
 119 אנו מכבדים את הקשר המיוחד שרקמנו, אשר מאפשר לנו לבטא את רגשותינו ומאויינו הכמוסים ביותר. אנו
 120 אסירי תודה לכך שאהבתנו מעניקה לנו את הכח והנחישות להיות נאמנים לאישיותנו, ואת האומץ להמשיך
 121 ולצעוד בדרך שהתווננו לעצמנו. יהי רצון שכל יום בשארית ימי חיינו יהיה כיום הראשון, האחרון, היחיד שאנו
 122 חולקים יחד. והכל שריר וקיים.